

Mobiilsed tulekustutid

Mobile fire extinguishers

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

<p>Käesolev Eesti standard EVS-EN 1866:2006 sisaldab Euroopa standardi EN 1866:2005 ingliskeelset teksti.</p> <p>Käesolev dokument on jõustatud 27.02.2006 ja selle kohta on avaldatud teade Eesti standardiorganisatsiooni ametlikus väljaandes.</p> <p>Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.</p>	<p>This Estonian standard EVS-EN 1866:2006 consists of the English text of the European standard EN 1866:2005.</p> <p>This document is endorsed on 27.02.2006 with the notification being published in the official publication of the Estonian national standardisation organisation.</p> <p>The standard is available from Estonian standardisation organisation.</p>
--	---

<p>Käsitlusala:</p> <p>This document specifies the rules of design, type testing and inspection during manufacturing, ratings and classification of mobile fire extinguishers and test method to be used.</p>	<p>Scope:</p> <p>This document specifies the rules of design, type testing and inspection during manufacturing, ratings and classification of mobile fire extinguishers and test method to be used.</p>
--	--

ICS 13.220.10

Võtmesõnad:

English Version

Mobile fire extinguishers

Extincteurs d'incendie mobiles

Fahrbare Feuerlöscher

This European Standard was approved by CEN on 17 November 2005.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

Contents

Page

Foreword	5
1 Scope	6
2 Normative references	6
3 Terms and definitions	7
4 Symbols and abbreviations	9
5 Description of an extinguisher	9
6 Requirements	10
6.1 Effective range of operating temperatures	10
6.1.1 General	10
6.1.2 Requirements	10
6.2 Filling specifications	11
6.2.1 Nominal charges	11
6.2.2 Filling tolerances	11
6.3 Duration of operation, residual mass and discharge range	11
6.3.1 Duration of operation	11
6.3.2 Maximum residual mass	12
6.3.3 Discharge range	12
6.4 Retention of charge	12
6.4.1 General	12
6.4.2 Propellant container	12
6.4.3 Stored pressure extinguishers	12
6.4.4 Acceptance levels	13
6.5 Control valve	13
6.6 Working position	14
6.7 Hose and coupling	14
6.8 Propelling agent	14
6.9 Operation devices	14
6.9.1 General	14
6.9.2 Operating and jet control mechanisms devices	15
6.9.3 Safety devices	15
6.9.4 Discharge from water, water base, and foam extinguishers	15
6.9.5 Pressure gauge	15
6.9.6 Other characteristics	17
6.10 Identification	17
6.10.1 Colour	17
6.10.2 Marking	18
6.11 Periodical checking	21
7 Materials	21
7.1 Materials for bodies	21
7.2 Materials for operating devices and filling caps	21
7.3 Materials for other components	21
8 Design and prototype testing	22
8.1 Calculation design method	22
8.2 Experimental design method	22
8.3 Prototype testing	22
8.3.1 Pressure test	22
8.3.2 Burst test	22
8.4 Macroscopic examination	23
8.5 Attached parts	23

8.6	Overfill pressure test	23
8.7	Requirements for components subject to pressure	23
8.7.1	Test conditions	23
8.7.2	Requirements	23
9	Manufacturing	24
9.1	General requirements	24
9.2	Welded and brazed parts	24
9.2.1	General	24
9.2.2	Welding procedures	24
9.2.3	Welding personnel	24
9.2.4	Brazing procedures	24
9.2.5	Brazing personnel	24
9.3	Traceability	24
9.3.1	Pressure retaining parts	24
9.3.2	Operating devices, filling caps and hose assemblies	24
9.3.3	Marking of the body	25
10	Inspection and testing during manufacturing	25
10.1	Extinguisher bodies	25
10.1.1	Non destructive examination personnel	25
10.1.2	Non destructive testing	25
10.1.3	Requirements	25
10.2	Accessories and Fittings (excluding pressure relief devices and fittings to be ruptured on over pressure)	25
10.3	Assemblies	25
11	Tests	26
11.1	Temperature test	26
11.2	Corrosion tests	26
11.2.1	External corrosion test	26
11.2.2	Internal corrosion test for water, water base and foam extinguishers	26
11.3	Dielectric test	26
12	Fire performances	26
12.1	Class A fire test object	26
12.1.1	Powder extinguishers	27
12.1.2	Water, water based and foam extinguishers	27
12.2	Class B fire test object	27
12.2.1	Powder extinguishers	27
12.2.2	Water, water base and foam extinguishers	27
Annex A (informative)	Classification of the different parts of an extinguisher subject to internal pressure	28
Annex B (normative)	Specifications for plastics components (except hoses, pistols and nozzles)	29
B.1	General	29
B.2	Requirements for plastics components subject to pressure	29
B.2.1	General	29
B.2.2	Burst under pressure	29
B.2.3	Temperature conditioning 60 °C	29
B.2.4	Ageing test - Xenon arc	30
B.2.5	Impact test after ageing at 20 °C	30
B.2.6	Plastic/metal thread design (jet control devices at the end of hoses are excluded)	31
Annex C (normative)	Symbols of pressures	32
Annex D (normative)	Test methods	33
D.1	Test methods	33
D.2	Duration of operation and residual mass	33
D.3	Measurement of the force	33
D.4	Measurement of the energy	33
D.5	Measurement of leakage of the control valve	33
D.6	Temperatures test	34
D.7	Internal corrosion test	34

Annex E (normative) Overfill pressure test.....	35
Annex F (normative) Test for burst pressure of hose and hose assembly and attached components.....	36
Annex ZA (informative) Relationship between this European Standard and the essential requirements of EU Directive 97/23/EC	37
Bibliography.....	38

Foreword

This document (EN 1866:2005) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 70 "Manual means of fire fighting equipment", the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by June 2006, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by June 2006.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive 97/23/EC.

For relationship with EU Directive 97/23/EC, see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

This document supersedes EN 1866:1998.

This document is included in a series of European Standards planned to cover:

- a) class of fire (EN 2);
- b) portable fire extinguishers (EN 3);

EN 3 consists of the following parts, under the general title "Portable fire extinguishers":

- *Part 3: Construction, resistance to pressure, mechanical tests*
- *Part 6: Provisions for the attestation of conformity of portable fire extinguishers in accordance with EN 3 part 1 to part 5*
- *Part 7: Characteristics, performance requirements and test methods*
- *Part 8¹⁾: Construction resistance to pressure and mechanical tests for extinguishers with a maximum allowable pressure equal or lower than 30 bar*
- *Part 9¹⁾: Additional requirements for CO₂ extinguishers*
- *Part 10¹⁾: Provisions for the attestation of conformity for portable fire extinguishers*

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

¹⁾ Under preparation.

1 Scope

This document specifies the rules of design, type testing and inspection during manufacturing, ratings and classification of mobile fire extinguishers and test method to be used. It applies to mobile fire extinguishers with a total mass above 20 kg. This document is limited to water based and powder mobile extinguishers with a maximum allowed pressure *PS* of 30 bar. This document applies to mobile fire extinguishers with a nominal content of 50 kg (powder) and 45 l or 50 l (water, water based and foam) that are manoeuvred by an operator on foot only.

It does not cover fire tests for class C fires, but powder extinguishers are effective on this type of fire. Class D fires are considered to be a very specialist application and are not included in this document, but may be made the object of national specification.

NOTE This document does not specify any metallic materials which comply with the essential requirements of the Directive 97/23/EEC (PED). Materials that successfully pass the essential requirements of the PED may be used.

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including amendments) applies.

EN 3-7, *Portable fire extinguishers – Part 7: Characteristics, performance requirements and test methods*

EN 287-1, *Qualification test of welders - Fusion welding - Part 1: Steels*

EN 287-2, *Approval testing of welders – Fusion welding – Part 2: Aluminium and aluminium alloys*

EN 288-4, *Specification and approval of welding procedures for metallic materials – Part 4: Welding procedure tests for the arc welding of aluminium and its alloys*

EN 1320, *Destructive tests on welds in metallic materials – Fracture test*

EN 1418, *Welding personnel – Approval testing of welding operators for fusion welding and resistance weld setters for fully mechanized and automatic welding of metallic materials*

EN 10204, *Metallic products – Types of inspection documents*

EN 13133, *Brazing – Brazer approval*

EN 13134, *Brazing – Procedure approval*

EN 13445-1, *Unfired pressure vessels – Part 1: General*

EN 13445-2, *Unfired pressure vessels – Part 2: Materials*

EN 13445-3, *Unfired pressure vessels – Part 3: Design*

EN 13445-4, *Unfired pressure vessels – Part 4: Fabrication*

EN 13445-5, *Unfired pressure vessels – Part 5: Inspection and testing*

EN ISO 4892-2, *Plastics – Methods of exposure to laboratory light sources – Part 2: Xenon-arc sources (ISO 4892-2:1994)*

EN ISO 15609-1, *Specification and qualification of welding procedures for metallic materials – Welding procedure specification – Part 1: Arc welding (ISO 15609-1:2004)*

EN ISO 15614-1, *Specification and qualification of welding procedures for metallic materials – Welding procedure test – Part 1: Arc and gas welding of steels and arc welding of nickel and nickel alloys (ISO 15614-1:2004)*

ISO 9227, *Corrosion tests in artificial atmospheres – Salt spray tests*

3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the following terms and definitions apply.

3.1

pressure at maximum operating temperature, P_{Tmax}

(pressure experimentally measured)

pressure measured in the extinguisher after stabilisation during at least 24 h at maximum operating temperature T_{max} (≥ 60 °C) and for cartridge operated extinguishers, the maximum pressure is the maximum pressure recorded for 0,5 s during a period of 3 min, excluding the first 5 s after release of the propellant gas

3.2

body

shell of the mobile fire extinguisher not fitted with its accessories but fitted with all its welded parts

NOTE Previous 3.3. deleted, cartridge extinguisher etc. and renumbered.

3.3

maximum allowable pressure, PS

(Maximum declared pressure)

maximum pressure for which the equipment is designed, as specified by the manufacturer and which is in any case greater than or equal to P_{Tmax}

3.4

charge of an extinguisher

mass or volume of the extinguishing media contained in the wheeled fire extinguisher

NOTE Expressed as a volume (in litres) for water, water based and foam extinguishers and as a mass (kilograms) for powder extinguishers.

3.5

closure

component, other than a safety device or pressure indicator, subject to the internal pressure and used to close off and seal the body

3.6

fire extinguisher pressure vessel

assembly of parts to comprise the pressure retaining part of a fire extinguisher which can include a body, operating device, filling cap, closure, valve, hose

3.7

duration of operation

time during which the extinguishing media is discharged, without any interruption in the discharge and with the valve fully opened not including the residual propellant gas

3.8

fire extinguisher

appliance containing an extinguishing medium which can be expelled by the action of internal pressure and be directed on to a fire

NOTE This pressure may be stored pressure (stored pressure extinguisher) or obtained by the release of an propellant gas from a separate cylinder (cartridge extinguisher).